KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 12e maart 1976 door de Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot reglementering van het gebruik van het bij de ontginning van mijnen andere dan steenkoolmijnen, graverijen, groeven en ondergrondse uitgravingen toevallig toevloeiend grondwater", heeft de 6e mei 1976 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat, adjoint au Ministre des Affaires économiques, le 12 mars 1976, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglementant l'usage des afflux fortuits d'eau souterraine se produisant à l'occasion de l'exploitation des mines autres que les mines de houille des minières, des carrières et des excavations souterraines", a donné le 6 mai 1976 l'avis suivant :

Zoals het besluit in ontwerp door de gemachtigde ambtenaar is toegelicht strekt het ertoe een reglementering tot stand te brengen betreffende het bij de exploitatie van mijnen, andere dan steenkoolmijnen, graverijen, groeven en ondergrondse uitgravingen toevallig toevloeiend grondwater met de bedoeling het rationeel gebruik hiervan in de hand te werken.

In de Nederlandse tekst wordt ten onrechte van "ontginning" gesproken zoals blijkt uit de hierna volgende verduidelijking.

Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- ondergrondse uitgraving, die welke door het wegnemen van de stoffen door de menselijke arbeid, is ontstaan;
- exploitatie, zowel de uitdelving van grondstoffen in een graverij als het benutten van de mijn, goeve en ruimte in een ondergrondse uitgraving;
- daarmee verwante activiteiten, een bedrijvigheid welke, verband houdend met de exploitatie, buiten de betrokken mijn, graverij, groeve of ondergrondse uitgraving wordt uitgeoefend.

Met de bedoeling het rationeel gebruik ervan in de hand te werken wordt de exploitant van de mijn, groeve, graverij of ondergrondse uitgraving verplicht ervoor te zorgen dat het toevallig toevloeiend grondwater, dat hij geregeld uit zijn werkplaatsen pompt, geen andere blijvende verontreiniging ondergaat dan die welke inherent is aan de uitoefening van zijn industriële activiteit volgens de regels van het vak (artikel 2).

.../...

Hij zal dat water voor de behoeften van zijn exploitatie, van de daarmee verwante activiteiten en voor zijn huishouden mogen gebruiken, doch het maximumdebiet hiervan zal door de mijningenieur worden vastgesteld op grond van zijn eigen aangifte (artikel 3, eerste en tweede lid).

Het water dat voor zijn activiteiten niet onmisbaar wordt geacht, zal de exploitant dienen ter beschikking te stellen van de eventuele houder van een vergunning welke door de Minister tot wiens bevoegdheid de mijnen behoren is verleend (artikel 3, derde lid) overeenkomstig de procedure en onder de voorwaarden als door het besluit in ontwerp is bepaald.

Opschrift.

In de Nederlandse tekst vervange men "ontginning" door "exploitatie".

Aanhef.

De laatste woorden van het eerste lid van de aanhef schrijve men als volgt : "... inzonderheid op artikel 1, 2°;".

In het tweede lid van de aanhef is de considerans overbodig, te meer dat het besluit is voorafgegaan door een verslag aan de Koning.

.../...

Artikel 1.

In artikel 1 schrijve men : "...van toepassing op de mijnen, andere dan steenkoolmijnen, op de graverijen, op de groeven en op de ondergrondse uitgravingen".

Artikel 2.

Om dezelfde meer precieze terminologie te gebruiken als in het opschrift vervange men in artikel 2 de woorden "het water" door de woorden "het toevallig toevloeiend grondwater".

Artikel 3.

Artikel 3, eerste lid, bepaalt dat de exploitant bij voorrang het toevallig toevloeiend grondwater dat hij geregeld uit zijn werkplaatsen pompt, mag gebruiken voor de behoeften van zijn ontginning en de daarmee verwante activiteiten.

Het ware verkieslijk het bepaalde in artikel 3, eerste lid, te formuleren in de vorm van een beperking van het recht van de exploitant wat het gebruik van het door hem uitgepompt toevallig toevloeiend grondwater betreft.

Artikel 3 ware derhalve beter gesteld als volgt :

.../...

"Artikel 3.-

De exploitant mag slechts vrij beschikken over het toevallig toevloeiend grondwater dat nodig is voor de behoeften van zijn exploitatie en de daarmee verbandhoudende activiteiten of voor huishoudelijk gebruik; het overige water stelt hij ter beschikking van de eventuele houder van een vergunning die door de Minister tot wiens bevoegdhei de mijnen behoren, is verleend.

De exploitant doet, met passende verantwoording, bi de mijningenieur aangifte van de waterhoeveelheid die hij nodig acht. Binnen een maand na de ontvangst verleent de mijningenieur akte van de aangifte. Hij vermeldt de waterhoeveelheid die voor vrije beschikking door de exploitant in aanmerking komt. Bij iedere merkelijke verhoging of vermindering van het waterdebiet dat voor de activiteiten va de exploitant nodig is dienen voormelde formaliteiten te worden hernieuwd".

Artikel 4.

Artikel 4, eerste lid, schrijve men als volgt : "De in artikel 3 bedoelde vergunning ...".

In het tweede lid schrijve men : "de verklaring waarvan sprake in artikel 4, vierde lid, van voormeld ...".

Artikel 6.

In artikel 6 schrappe men het woord "prioritair".

.../...

Artikel 7.

Artikel 7, tweede lid, schrijve men als volgt :

"... om aan laatstgenoemde een debiet in toevallig toevloeiend grondwater te bezorgen ...".

Artikel 8.

Deze bepaling, die niet normatief is, is overbodig en kan aldus wegvallen.

Artikel 9.

Het eerste lid van artikel 9 stelle men als volgt :

"Onverminderd het bepaalde in artikel 10, valt de kostprijs van ... inrichtingen volledig ...".

Artikel 10.

De tweede volzin van het derde lid moet worden geschrapt omdat de Koning geen bevoegdheid heeft om regels te stellen betreffende het beslechten van geschillen. Als burgerrechtelijke geschillen zijn zij trouwens aan de regels van het gemeen recht onderworpen.

.../...

De eerste volzin van het derde lid schrijve men als volgt :

"In dit geval is de houder van de vergunning verpli aan de exploitant een voldoende borgtocht te verstrekken.

Artikel 11.

In artikel 11, eerste lid, schrappe men het woord "daadwerkelijk". Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 12 en 13.

Artikel 12.

In artikel 12, eerste lid, schrijve men : "... Het waterdebiet wordt bepaald ...".

Het tweede lid van artikel 12 ware beter gesteld als volgt :

"Onder rechtstreekse bemalingskosten moet worden verstaan alle lasten die onmiddelijk op de bemaling betrekking hebben als daar zijn de personeelskosten, de kosten van energieverbruik en voor het onderhoud van het bemalingsmateriaal. Tot de rechtstreekse bemalingskosten mogen niet worden gerekend de bedragen voor algemene onkosten en de afschrijvingslasten van materiaal".

Artikel 12, derde lid, schrijve men als volgt :

"Wanneer aan het tweede lid van artikel 7 voldaan wordt door de activiteit van de bestaande bemalingsinstallatie hoger op te voeren dan wat voor de eigenlijke bemaling vereist is, ...".

.../.

Het vierde lid schrijve men als volgt :

"Bovendien, wanneer de exploitant, om aan het tweede lid van artikel 7 te voldoen, water pompt op een peil dat lager is dan voor de eigenlijke bemaling vereist, betaalt de houder van de vergunning hem de bijkomende kosten ...".

Artikel 13.

In artikel 13, eerste lid, schrappe men het woord "prioritaire".

Het woord "ontginning" dient vervangen te worden door "exploitatie".

Artikel 14.

Krachtens artikel 14, eerste lid, mag de houder van de vergunning, als het bemalingswater voor de openbare watervoorziening gebruikt wordt, ook nadat de waterbemaling door de exploitant is stopgezet, water blijven putten binnen de in de vergunning bepaalde perken, op voorwaarde :

- ofwel dat de gewezen exploitant, indien hij de betrokken percelen nog huurt, of de eigenaars van deze percelen, in het andere geval, daarmee instemmen;

.../...

- ofwel dat binnen een termijn van twee maanden vanaf de stopzetting van de waterbemaling een procedure ingezet wordt om van de Koning de machtiging te bekomen om de onteigening voor openbaar nut te vorderen van de percelen die voor de waterwinning nodig zijn.

Zoals uit de lezing van de inleidende zin van het eerste lid blijkt is artikel 14 niet van toepassing op de mijnen. Het is derhalve overbodig dit met zoveel woorden in het laatste lid van datzelfde artikel te bevestigen.

Na de gemachtigde van de Minister in zijn toelichting te hebben gehoord, wordt volgende redactie in overweging gegeven :

"Artikel 14.-

§ 1. Als het bemalingswater van een groef, een graverij of een ondergrondse uitgraving voor de openbare watervoorziening gebruikt wordt, mag de houder van de vergunning ook, nadat de waterbemaling door de exploitant stopgezet is, verder water putten binnen de in de vergunning bepaalde perken, op voorwaarde :

- ofwel dat de gewezen exploitant (verder zoals in het ontwerp);
- ofwel dat de houder van de vergunning binnen een termijn van twee maanden vanaf de stopzetting van de waterbemaling bij de Koning een verzoek indient tot het bekomen van de machtiging om de onteigening tot nut van het algemeen te vervolgen van de percelen die voor de waterwinning nodig zijn.

.../...

§ 2. De houder van de vergunning die het inzicht heeft een onteigeningsprocedure in te stellen, verwittigt hiervan de gewezen exploitant of, in voorkomend geval, de eigenaar. Hij deelt zo spoedig mogelijk bij ter post aangetekende brief een eensluidend afschrift mede van het verzoekschrift tot machtiging dat bij de Koning is ingediend. In dat geval is de gewezen exploitant of, in voorkomend geval, de eigenaar enkel verplicht aan de houder van de vergunning de toegang tot de groef, de graverij of de ondergrondse uitgraving te verstrekken die hem in staat moet stellen de waterwinning te verrichten en het genot te hebben van het aldaar geïnstalleerde materieel dat hem toebehoort of waarvan hij de aankoop bekostigd heeft. De waterwinning geschiedt in dat geval op de uitsluitende verantwoordelijkheid van de houder van de vergunning.

§ 3. In beide gevallen bedoeld in § 1 mag de gewezen exploitant of, in voorkomend geval, de eigenaar geen nieuwe oorzaken van verontreiniging van het opgevangen water scheppen; de houder van de vergunning draagt evenwel de uitsluitende verantwoordelijkheid voor het toezicht op de waterwinning om een toevallige verontreiniging op te vangen en hij staat alleen in voor de kosten van dat toezicht.

.../...

§ 4. De vergunning vervalt :

- indien de houder, bij gebreke van instemming van de gewezen exploitant of van de eigenaar, nalaat het door § 1 bedoeld verzoek tot de Koning te richten;
- indien deze machtiging geweigerd wordt;
- indien de houder, alhoewel hij de machtiging heeft bekomen, nalaat de procedure tot onteigening binnen twee maanden in te stellen".

Artikel 15.

Dit artikel leze men als volgt :

"Artikel 15.-

Indien de houder van de vergunning ophoudt het toevallig toevloeiend grondwater te gebruiken, is hij ertoe gehouden de kosten te dragen die voortspruiten uit het afkoppelen van de te zijnen behoeve geinstalleerde inrichtingen; de werking van de bemalingsinrichting mag niet in het gedrang worden gebracht".

Artikel 16.

Artikel 16 naar luid waarvan de houder van de vergunning bezit mag nemen van de roerende goederen die niet meer gebruikt worden en waarvan hij de aankoop bekostigd heeft, stelt een regel die afwijkt van de bepalingen uit het Burgerlijk Wetboek die het eigendomsrecht

.../...

betreffen. Artikel 1, 2°, van de besluitwet van 18 december 1946 biedt daartoe geen rechtsgrond. In voorkomend geval zal de overdracht van bedoelde goederen volgens de regels van het gemeen recht moeten geschieden. Artikel 16 dient derhalve te worden geschrapt.

Artikel 17.

Volgens het verslag aan de Koning heeft artikel 17 tot doel na de stopzetting van de exploitatie terug een administratieve toestand te scheppen die beantwoordt aan de gewone reglementering opgenomen in het koninklijk besluit van 18 november 1970.

Die bedoeling zou eenvoudiger en duidelijker als volgt zijn verwoord :

"Artikel 17.-

Wanneer de exploitatie van de mijn, de graverij, de groef of de ondergrondse uitgraving is stopgezet, is elk gebruik of voortzetting van gebruik van het toevallig toevloeiend grondwater onderworpen aan de algemene regels die het gebruik van grondwater betreffen".

Zo aanvullende regels nodig zijn, horen zij, gelet op de commentaar in het verslag aan de Koning, thuis in bedoeld koninklijk besluit van 18 november 1970.

Selon les précisions fournies par le fonctionnaire délégué, l'arrêté en projet a pour objet d'établir une réglementation relative aux afflux fortuits d'eau souterraine se produisant à l'occasion de l'exploitation de mines autres que les mines de houille, de minières, de carrières et d'excavations souterraines, en vue d'en assurer une utilisation rationnelle.

Le texte néerlandais emploie à tort le terme "ontginning" ainsi qu'il ressort de la mise au point ci-après.

Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

- "excavations souterraines", celles qui se sont formées à la suite de l'extraction des matières par le travail humain;

- "exploitation" (exploitatie), tant l'extraction de matières premières dans une mine, carrière et minière que l'utilisation de l'espace dans une excavation souterraine;

- activités connexes, les activités en rapport avec l'exploitation exercées en dehors de la mine, de la minière, de la carrière ou de l'excavation souterraine concernée.

Dans le but de promouvoir une utilisation rationnelle de ces causes, le projet fait à l'exploitant de la minière, de la carrière ou de l'excavation souterraine l'obligation de veiller à ce que l'eau provenant d'un afflux fortuit d'eau souterraine, "qu'il exhaure régulièrement de ses chantiers ne subisse d'autres altérations permanentes que celles qui sont inhérentes à la mise en oeuvre, suivant les règles de l'art., de ses objectifs industriels" (article 2).

.../...

Il pourra utiliser cette eau pour les besoins de son exploitation et des activités connexes à celles-ci ainsi que pour son usage domestique, mais le débit maximal en sera fixé, sur base de sa propre déclaration, par l'ingénieur des mines (article 3, alinéas 1er et 2).

L'exploitant est tenu de mettre l'eau non indispensable à ses activités à la disposition du titulaire éventuel d'une autorisation délivrée par le Ministre ayant les mines dans ses attributions (article 3, alinéa 3) conformément à la procédure et aux conditions définies dans l'arrêté en projet.

Intitulé.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le terme "ontginning" par "exploitatie".

Préambule.

La fin de l'alinéa 1er du préambule doit se lire comme suit : "... notamment l'article 1er, 2°;".

Le considérant de l'alinéa 2 du préambule est superflu, d'autant que l'arrêté est précédé d'un rapport au Roi.

Article 1er.

A l'article 1er l'on écrira : ... s'appliquent aux mines, autres que les mines de houille, aux minières, aux carrières et aux excavations souterraines".

.../...

Article 2.

Pour rester dans la ligne de la terminologie, plus précise, utilisée dans l'intitulé, il conviendrait de remplacer à l'article 2 les mots "l'eau" par les mots "l'eau provenant d'afflux fortuit d'eau souterraine".

Article 3.

L'article 3 dispose en son alinéa 1er que l'exploitant peut, par priorité, utiliser l'eau provenant d'afflux fortuit d'eau qu'il exhaure régulièrement de ses chantiers, pour les besoins de son exploitation et des activités connexes à celle-ci.

Il serait préférable de formuler la disposition de l'article 3, alinéa 1er, sous la forme d'une limitation du droit de l'exploitant de faire usage de l'eau provenant d'un afflux fortuit d'eau souterraine qu'il exhaure.

En conséquence, l'article 3 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 3.-

L'exploitant ne peut disposer librement que de l'eau provenant d'un afflux fortuit d'eau souterraine qui est nécessaire aux besoins de son exploitation et des activités connexes à celle-ci ou à son usage domestique; le surplus d'eau doit être mis à la disposition de l'éventuel titulaire d'une autorisation délivrée par le Ministre ayant les mines dans ses attributions.

.../...

L'exploitant déclare auprès de l'ingénieur des mines, avec justification adéquate, le débit d'eau qu'il juge nécessaire. L'ingénieur des mines lui donne acte de cette déclaration dans le mois de sa réception. Il indique la quantité d'eau dont l'exploitant pourra disposer librement. Toute augmentation et toute diminution notables du débit d'eau nécessaire aux activités de l'exploitant donne lieu à renouvellement des formalités précitées".

Article 4.

L'article 4, alinéa 1er, devrait débuter par les mots : "L'autorisation visée à l'article 3 ...".

A l'alinéa 2, on écrira : "Toutefois, l'attestation visée à l'article 4, alinéa 4, de l'arrêté royal ...".

Article 6.

A l'article 6, on supprimera le mot "prioritaire".

Article 7.

L'article 7, alinéa 2, s'écrira comme suit :

"... visant à assurer à ce dernier un débit d'eau provenant d'un afflux fortuit d'eau souterraine ...".

Article 8.

N'ayant aucune portée normative, cette disposition est superflue et doit, dès lors, être supprimée;

.../...

Article 9.

L'alinéa 1er de l'article 9 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Sans préjudice de la disposition de l'article 10, le coût des dispositifs ... est ... à la charge ...".

Article 10.

La deuxième phrase de l'alinéa 3 doit être supprimée, le Roi n'étant pas habilité à établir des règles relatives à la solution de litiges; ayant pour objet des droits civils, ces litiges sont du reste soumis aux règles du droit commun.

La première phrase de l'alinéa 3 devrait être libellée comme suit :

"Le titulaire de l'autorisation est tenu, dans ce cas, de fournir à l'exploitant une caution suffisante".

Article 11.

A l'article 11, alinéa 1er, il convient de supprimer le mot "effectif" et d'écrire : "Le titulaire ... fait usage de ...". On supprimera de même le mot "effectivement" aux articles 12 et 13.

Article 12.

Dans le texte néerlandais de l'article 12, alinéa 1er, il est proposé d'écrire : "Het waterdebiet wordt bepaald ...".

.../...

A l'alinéa 2 de l'article 12, la rédaction suivante est préférable :

"Par frais directs d'exhaure il faut toutes les charges qui se rapportent directement à l'exhaure telles que les frais de personnel, le coût de la consommation d'énergie et de l'entretien du matériel d'exhaure. Ne peuvent pas être comprises parmi les frais directs d'exhaure, les imputations de frais généraux ni les charges d'amortissement du matériel".

L'article 12, alinéa 3 devrait se lire comme suit :

"Lorsqu'il est satisfait à l'alinéa 2 de l'article 7 par une activité du dispositif existant d'exhaure supérieure à celle qui est requise pour l'exhaure proprement dite ...".

L'alinéa 4 pourrait se présenter comme suit :

"En outre, lorsque l'exploitant, dans le but de satisfaire à l'alinéa 2 de l'article 7, prélève de l'eau à un niveau inférieur à celui qui est requis pour les exigences de l'exhaure proprement dite, le titulaire de l'autorisation lui ristourne le surcroît de frais ...".

Article 13.

A l'article 13, alinéa 1er, il y a lieu de supprimer le mot "prioritaires", et de remplacer le mot "extraction" par "exploitation".

.../...

Article 14.

En vertu de l'article 14, alinéa 1er, le titulaire de l'autorisation peut, lorsque l'eau d'exhaure est utilisée pour la distribution publique, même après arrêt de l'exhaure par l'exploitant, continuer à prélever de l'eau, dans les limites imposées par l'autorisation moyennant :

- soit l'accord de l'ancien exploitant, si celui-ci reste locataire des parcelles concernées ou, dans le cas contraire, l'accord des propriétaires de ces parcelles;

- soit l'engagement dans un délai de deux mois, prenant cours à partir de l'arrêt de l'exhaure, d'une procédure visant à obtenir du Roi l'autorisation de poursuivre l'expropriation pour cause d'utilité publique, des parcelles nécessaires au prélèvement d'eau.

La non applicabilité de l'article 14 aux mines résulte à suffisance à la phrase liminaire de l'alinéa 1er, et ne doit dès lors pas être affirmée expressément à l'alinéa dernier.

Eu égard aux précisions fournies par le délégué du Ministre, il est proposé de rédiger l'article comme suit :

"Article 14.-

§ 1er. Lorsque l'eau d'exhaure d'une carrière, d'une minière ou d'une excavation souterraine est utilisée pour la distribution publique, le titulaire de l'autorisation peut, même après arrêt de l'exhaure par l'exploitant, continuer à prélever de l'eau, dans les limites prévues par l'autorisation moyennant :

.../...

- soit l'accord de l'ancien exploitant (la suite comme au projet);

- soit l'introduction par le titulaire de l'autorisation, dans un délai de deux mois prenant cours à partir de l'arrêt de l'exhaure, d'une requête auprès du Roi tendant à obtenir l'autorisation de poursuivre l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles nécessaires au prélèvement d'eau.

§ 2. Le titulaire de l'autorisation qui a l'intention d'engager une procédure d'expropriation en avise sans délai par lettre recommandée à la poste l'ancien exploitant ou, le cas échéant, le propriétaire. Il communique aussitôt que possible une copie conforme de la requête en autorisation, introduite auprès du Roi. Dans ce cas, les obligations de l'ancien exploitant ou le cas échéant, du propriétaire se limitent à assurer au titulaire de l'autorisation l'accès de la carrière, à la minière ou à l'excavation souterraine, afin de lui permettre de réaliser le prélèvement d'eau et d'avoir la jouissance du matériel y installé qui lui appartient et dont il a assumé les frais d'achat. Les opérations de prélèvement d'eau sont exécutées, dans ce cas, sous la responsabilité exclusive du titulaire de l'autorisation.

.../...

§ 3. Dans les deux cas visés au § 1, l'ancien exploitant ou, le cas échéant, le propriétaire ne peut créer aucune cause nouvelle d'altération de l'eau prélevée; le titulaire de l'autorisation a toutefois la responsabilité exclusive de la surveillance du captage en vue de parer à une pollution accidentelle et assume seul les frais de cette surveillance.

§ 4. L'autorisation est frappée de caducité :

- si, à défaut d'accord de l'ancien exploitant ou du propriétaire, son titulaire n'adresse pas au Roi la requête visée au § 1;

- si l'autorisation de poursuivre l'expropriation est refusée;

- si, l'ayant obtenue, il n'engage pas la procédure d'expropriation dans un délai de deux mois".

Article 15.

Cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 15.-

Si le titulaire de l'autorisation cesse d'utiliser les afflux fortuits d'eau souterraine, il est tenu de prendr en charge les frais de déconnection des dispositifs installés à son intention; le fonctionnement du dispositif d'exhaure ne peut pas être compromis".

.../...

Article 16.

L'article 16, aux termes duquel le titulaire de l'autorisation peut prendre possession des biens meubles devenus sans utilisation, dont il a assumé les frais d'achat établit une règle qui s'écarte des dispositions du Code civil relatives au droit de propriété. L'article 1, 2° de l'arrêté-loi du 18 décembre 1946 n'offre pas à cet égard de fondement légal. Le cas échéant, la transmission desdits biens devra donc se faire selon les règles du droit commun. Il y a lieu, dès lors, de supprimer l'article 16.

Article 17.

Selon le rapport au Roi, l'article 17 a pour but de rétablir, après l'arrêt de l'exploitation, une situation administrative conforme à la réglementation ordinaire, définie par l'arrêté royal du 18 novembre 1970.

Le texte ci-après traduirait cette intention de manière à la fois plus simple et plus claire :

"Article 17.-

En cas d'arrêt de l'exploitation de la mine, de la minière, de la carrière ou de l'excavation souterraine, toute utilisation ou poursuite d'utilisation des eaux provenant d'un afflux fortuit d'eau souterraine est soumise aux règles générales régissant l'utilisation des eaux souterraines".

.../...

Si des règles complémentaires s'imposent, elles trouvent leur place, eu égard au commentaire du rapport au Roi, dans l'arrêté royal du 18 novembre 1970 précité.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS,
Messieurs :

H. COREMANS,
A. VANDER STICHELE,

J. LIMPENS,

S. FREDERICQ,

E. VAN VYVE,

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la verion française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

Ch. SMOLDERS.